

---

N° 77 | 2020

Le FOU dans tous ses états : conceptions, approches, pratiques... et nouvelles pistes ?

---

## Quelles conceptions et ressources en FOS/FOU pour quelles compétences des étudiants, candidats à la mobilité? Etude menée à l'Université al-Farabi d'Almaty, Kazakhstan

**Aitkali BAKITOV** Professeur associé

Faculté des relations internationales - Département de la traduction diplomatique

Al-Farabi Kazakh National University, Almaty

**Almash SEIDIKENOVA**

---

Édition électronique :

URL :

<https://revue-tdfle.fr/articles/revue-77/363-quelles-conceptions-et-ressources-en-fos-fou-pour-quelles-comp-etences-des-etudiants-candidats-a-la-mobilite-etude-menee-a-l-universite-al-farabi-d-almaty-kazakhstan>

DOI : [numerev\\_1388](https://doi.org/10.34745/numerev_1388)

Date de publication : 30/11/2020

**CertiScience**® Certifié évalué par les pairs

Cette publication est sous licence **CC BY-NC-ND** (Attribution - No commercial - No derivatives).

---

Pour **citer cette publication** : BAKITOV, A., SEIDIKENOVA, A. (2020) Quelles conceptions et ressources en FOS/FOU pour quelles compétences des étudiants, candidats à la mobilité? Etude menée à l'Université al-Farabi d'Almaty, Kazakhstan. *Revue TDFLE*, (77). [https://doi.org/10.34745/numerev\\_1388](https://doi.org/10.34745/numerev_1388)

L'adoption du système de Bologne en 2010 a changé le statut du Kazakhstan dans le monde, premier État d'Asie centrale partie prenante de l'espace européen éducatif. Le Ministère de l'Éducation a fixé des directives éducatives dans le cadre du programme « Kazakhstan 2020 », reconduit par le programme « Kazakhstan 2030 », pour la mise en œuvre des principes de Bologne à travers la totale restructuration du système universitaire. Les universités ont dû concevoir rapidement de nouveaux programmes de formation et de nouveaux cursus.

En outre, le gouvernement a impulsé en 2012 un programme de mobilité internationale. La mobilité académique est la clé d'accès à la mobilité professionnelle qui exige une formation reconnue au plan international mais aussi une formation diplômante en langues, conçues comme un capital incontournable. Les parcours de vie et de formation d'un nombre croissant de personnes se construisent désormais dans des espaces socio-économiques au-delà des frontières nationales.

En regard de ces enjeux et de nos propres expériences d'enseignement auprès de ces publics, en majorité spécialisés dans une discipline autre que la langue, nous nous posons les questions suivantes : quelles seraient les compétences à (faire) acquérir par ces étudiants, candidats à la mobilité ? Quelles ressources et approches didactiques sont à la disposition des enseignants et, ou à concevoir dans un champ en pleine émergence ? Permettent-elles de doter les étudiants des compétences nécessaires pour étudier dans une langue et un contexte étrangers ?

Pour répondre à ces questions, nous retracerons l'évolution des conceptions françaises dans un champ qui s'intéresse à ces publics et à leurs besoins, notamment en vue de leur mobilité. Puis, nous proposerons l'analyse comparative de témoignages de plusieurs étudiants kazakhs, revenus récemment d'un séjour d'études à l'étranger, et ceux de quelques étudiants français effectuant leur séjour d'études au Kazakhstan, afin de cerner les compétences préalables nécessaires avant leur départ. Ensuite, nous retracerons nos propres expériences de conception et d'enseignement dans le domaine puis explorerons les ressources et réponses didactiques à disposition des enseignants et celles conçues localement pour ces publics aux besoins spécifiques. Enfin, nous mettrons au jour les écarts éventuels entre compétences identifiées, besoins des publics et réponses didactiques. Pour ce, nous avons choisi, comme terrain d'enquête, l'Université nationale al-Farabi d'Almaty.

## **Abstract**

The adoption of the Bologna system in 2010 changed the status of Kazakhstan in the

world, the first Central Asian state to participate in the European educational space. The Ministry of Education has set educational guidelines within the framework of the "Kazakhstan 2020" program, extended by the "Kazakhstan 2030" program, for the implementation of the Bologna principles through the total restructuring of the university system. Universities have had to quickly design new training programs and curricula.

In addition, in 2012 the government launched an international mobility program. Academic mobility is the key to access to professional mobility, which requires internationally recognized training as well as diploma training in languages, conceived as essential capital. The life and training paths of a growing number of people are now being built in socio-economic spaces beyond national borders.

In view of these issues and our own teaching experiences with these audiences, most of whom are specialized in a discipline other than language, we ask ourselves the following questions: what skills should be acquired by these students, candidates to mobility? What didactic resources and approaches are available to teachers and / or to be designed in a rapidly emerging field? Do they provide students with the skills they need to study in a foreign language and context?

To answer these questions, we will retrace the evolution of French conceptions in a field that is interested in these audiences and their needs, particularly with a view to their mobility. Then, we will offer a comparative analysis of testimonials from several Kazakh students, recently returned from a study trip abroad, and those of a few French students doing their study trip in Kazakhstan, in order to identify the prerequisite skills. necessary before their departure. Then, we will retrace our own design and teaching experiences in the field and then explore the didactic resources and responses available to teachers and those designed locally for these audiences with specific needs. Finally, we will bring to light any gaps between identified skills, public needs and didactic responses. For this, we have chosen, as a site of research, the Al-Farabi National University of Almaty.